

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Рекомендації по проведенню першої розмови з новоприбулими учнями

Пояснення до анкети

(Ukrainisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Анкети розроблені для проведення перших розмов з дітьми та учнями, які щойно приїхали до країни, та як джерело основної інформації про кожного учня або кожну ученицю для вчителів. Таким чином вчителі мають можливість обмінюватися думками в педагогічних рамках.

Треба пам'ятати, що такі розмови - лише знайомство з дитиною і повинні допомагати педагогічному составу розподілити дітей по групах. На основі таких розмов не можливо відразу вирішувати всі організаційні питання щодо учбового процесу. Це обмеження стосується також таких тематик як родина, втеча та статус перебування, бо розмови на ці теми можуть викликати у трабмованих учнів важкі спогади. Фінансові питання, важливі при подачі заяви на отримання розвиваючих уроків та пакету соціальної допомоги для дітей та підлітків з малообеспечених родин на потреби по навчанню та соціальній адаптації (BuT), також мають бути тематизовані лише тоді, коли вже встановлено довіру між вчителями, учнями, батьками, опікунами або супроводжувачами, а також соціальними працівниками школи.

Окремі ключові пункти анкети мають бути сформульовані відповідно віку та рівню знання німецької мови (майбутнього) учня або учениці. Не кожне питання можна задавати кожній дитині або кожному підлітку. Вчителі, які приймають дитину, вирішують, які питання доречно задати кожній окремій дитині.

Анкети допомагають зробити перші наброски щодо розподілення ресурсів. Рівень знання мови кожного учня та кожної учениці має бути задокументовано. У розділі III (язикова практика у країні походження) записується предметно-орієнтоване користування мовою. При цьому виявляють окремі вміння (мова, читання, письмо, розуміння на слух).

Додатково до анкети новоприбулих дітей та підлітків опрошують на предмет їх попереднього професійного та шкільного досвіду, їх інтересів та талантів. Таким чином співробітники мають можливість розподілити дітей по групах не лише відповідно їх стану знання мови, але і враховуючи мотивацію та потенціал кожної дитини.

Місцевий уряд міста Кельн може перевірити атестати або дипломи, які були видані у країні походження, та визнати рівень шкільної освіти середньої школи.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

За визнання атестатів загальної освіти відповідає місцевий уряд міста Дюссельдорф.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

Список літератури та додаткових матеріалів для викладання новоприбулим учням з коментарями ви знайдете на сторінці ProDaZ (Інститут німецької мови як другої та іноземної мови)

<https://www.uni-due.de/prodaz/>.